



٧٩٦
٢٠٢١/٥/٢٠



إدارة العامة للعلاقات العلمية والثقافية
إدارة المؤتمرات والاتفاقيات

٢٦٢
٢٠٢١/٥/٢٠

٢٩٦
٢٠٢١-٥-٢٠

السيد / مدير عام كلية التربية الرياضية بين

تحية طيبة وبعد...

يطيب لأسرة العلاقات الثقافية أن تقدم لسيادتكم بخالص الشكر والتقدير..
أتشرف بإفادتكم أنه ورد إلى الجامعة كتاب السيد أ.د/ أمين المجلس الأعلى للجامعات
متضمنا ما ورد لسيادته من السيد أ.د/ رئيس قطاع الشؤون الثقافية والبعثات بوزارة التعليم
العالي والبحث العلمي بشأن البرنامج التنفيذي للتعاون في مجال التعليم العالي بين جمهورية
مصر العربية وحكومة جمهورية أوزبكستان والموقع بتاريخ ٥ سبتمبر ٢٠١٨ .

"مرفق لسيادتكم صورة من إتفاق التعاون المشار إليه بعاليه باللغتين العربية والانجليزية"
المرجو التكرم بالإحاطة وعرض الموضوع على السيد أ.د/ عميد الكلية والتفضل بالتنبيه بإتخاذ
ماترونه سيادتكم مناسبا للاستفادة من البرنامج المشار اليه .

وتفضلوا قباله وانظر التلبية والاحترام...

تحريرا في ٢٠/٥/٢٠٢١

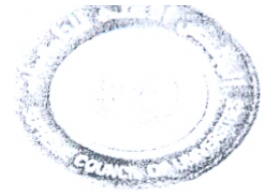
عادل

المدير العام

٢٠٢١/٥/٢٠

(أ/ أحمد رجب)

الملاحظات الثقافية
٢٠٢١



الإدارة العامة للعلاقات الثقافية
إدارة المنظمات الدولية والمؤتمرات

السيد الأستاذ الدكتور/ رئيس جامعة بنها

تحية طيبة وبعد...

تهدى الإدارة العامة للعلاقات الثقافية (إدارة المنظمات الدولية والمؤتمرات) أسمى تحياتها لسيادتكم وتود أن تشير إلى ما ورد لأمانة المجلس من السيد أ.د/رئيس قطاع الشئون الثقافية والبعثات بوزارة التعليم العالي والبحث العلمى بشأن البرنامج التنفيذى للتعاون فى مجال التعليم العالى بين جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية أوزبكستان والموقع بتاريخ ٥ سبتمبر ٢٠١٨.

أتشرف بأن أرفق لسيادتكم صورة من إتفاق التعاون المشار إليه بعاليه باللغتين العربية والإنجليزية.

برجاء التفضل بالإحاطة والتوجيه باتخاذ ما ترونه سيادتكم مناسباً للإستفادة من البرنامج المشار إليه بعاليه، وموافاتنا بأى مذكرات تفاهم أو مجالات تعاون تم عقدها مع الجامعات بجمهورية أوزبكستان.

وتفضلوا بقبول فائق الإحترام...

أمين المجلس الأعلى للجامعات

(أ.د/محمد مصطفى لطيف)

٣٥٧٠٤١٥٨
٢٠٢١/٥/٥

٢٠٢١/٥/٥ (مرفق)

الفاقي

بين حكومة جمهورية مصر العربية

وحكومة جمهورية أوزبكستان

بشأن التعاون في مجال التعليم العالي

حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية أوزبكستان (يشار إليهما معا بـ"الطرفين")

تقديرا لأهمية التعليم العالي كأداة للتطور الاقتصادي بالإضافة إلى السبل لتقوية الروابط بين شعبيهما.

اقتناعا بأهمية التعاون في مجال التعليم العالي الذي يفيد البلدين، و

رغبة في تعزيز العلاقات الودية بين البلدين.

اتفقا على ما يلي:

مادة ١

أهداف الاتفاق

قد اتفق الطرفان وفقا لأحكام هذا الاتفاق وللتشريعات العامة في كلا البلدين على ارتقاء المعرفة والفكر المثقف بين البلدين على أساس المساواة والمنفعة المشتركة لتعزيز التعاون في التعليم العالي.

مادة ٢

مجالات التعاون

يسعى الطرفان لاتخاذ الخطوات التالية لتشجيع وتعزيز التعاون في مجال التعليم العالي، وفقا للتشريع المطبق بالدولتين.

الاتفاق

بين حكومة جمهورية مصر العربية

وحكومة جمهورية أوزبكستان

بشأن التعاون في مجال التعليم العالي

حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية أوزبكستان (يشار إليهما معا بـ"الطرفين")

تقديرا لأهمية التعليم العالي كأداة للتطور الاقتصادي بالإضافة إلى السبل لتقوية الروابط بين شعبيهما.

اقتناعا بأهمية التعاون في مجال التعليم العالي الذي يفيد البلدين، و

رغبة في تعزيز العلاقات الودية بين البلدين.

اتفقا على ما يلي:

مادة ١

أهداف الاتفاق

قد اتفق الطرفان وفقا لأحكام هذا الاتفاق وللتشريعات العامة في كلا البلدين على ارتقاء المعرفة والفكر المتكف بين البلدين على أساس المساواة والمنفعة المشتركة لتعزيز التعاون في التعليم العالي.

مادة ٢

مجالات التعاون

يسعى الطرفان لاتخاذ الخطوات التالية لتشجيع وتعزيز التعاون في مجال التعليم العالي، وفقا للتشريع المطبق بالدولتين.

- (أ) التعهد بتشجيع وتيسير تبادل أعضاء هيئة التدريس والمدرسين والخبراء والطلاب بين مؤسسات التعليم العالي، وذلك بالتشاور بين وزارة التعليم العالي والبحث العلمي بجمهورية مصر العربية ووزارة التعليم العالي والتعليم الثانوي المتخصص بجمهورية أوزبكستان، بشأن البرامج ذات الفائدة المشتركة للطرفين. وقد يتضمن مثل هذا التبادل مهام تعليمية و/أو بحثية التبادلية تنتج عنها تقارير أو مطبوعات مشتركة أو زيارات ميدانية مشتركة. ويتم الاتفاق على عدد شروط مثل هذا التبادل عن طريق التشاور أو تبادل الخطابات الرسمية.
- (ب) دعم المساعدة المشتركة في مجالات التعليم العالي والفني والمهني.
- (ج) تيسير تطوير البرامج المشتركة بين مؤسسات التعليم العالي بما يعود على الطرفين بأمانته.
- (د) التعهد بتيسير عملية تدريب الإداريين التعليميين والمدرسين بما في ذلك العاملين في مجال خدمات التدريبية.
- (هـ) دراسة إمكانية تحويل النقاط الدراسية والبرامج المماثلة بين مؤسسات التعليم العالي من طرفين وإمكانية الاعتراف المتبادل بالمؤهلات الأكاديمية والاحترافية والمهنية.
- (و) تيسير تبادل الأدبيات التعليمية و المصاحف، المعلومات التدريسية وأداة العرض بالإضافة إلى نظم المعارض والندوات ذات الصلة.
- (ز) دعم المساعدة المشتركة في مجال العلوم الإنسانية والطبيعية والعلوم التطبيقية.
- (ح) تبادل المنح الدراسية وتقديم الإعانات.
- (ط) إتباع أنماط التعاون الأخرى التي يحددها الاتفاق المتبادل عنيها فيما بين الطرفين.

المادة ٢

المسئولية التنفيذية

إن الجهة المسؤولة عن تنفيذ هذا الاتفاق نيابة عن حكومة جمهورية مصر العربية هي وزارة التعليم العالي والبحث العلمي بجمهورية مصر العربية وتكون الجهة المسؤولة نيابة عن جمهورية أوزبكستان هي وزارة التعليم العالي والثانوي المتخصص بجمهورية أوزبكستان.

المادة ٤

برامج التبادل

شروط أي برنامج تبادل من خلال الوزارات المعنية، وتتضمن لموافقته شريطة ألا يكون المعلمين أو الأساتذة أو الطلاب أو طلبة الدراسات العليا أو الباحثين أو المتدربين أو بالضرورة مترامناً في نفس الوقت، كما يمكن أن يكون البرنامج...

المادة 5

التدابير المالية

سيتم الاتفاق على الشروط المالية لجميع التبادلات والأنشطة وفقاً لهذا الاتفاق من خلال المفاوضات أو الرسائل الرسمية أو البروتوكولات المنفصلة التي وقعها الطرفان.

المادة 6

مجموعة العمل المشتركة

1. يقوم الطرفان بإنشاء مجموعة عمل مشتركة لتنفيذ هذا الاتفاق.
2. يرأس مجموعة العمل المشتركة، بالنيابة عن حكومة جمهورية مصر العربية، ممثل عن وزارة التعليم العالي والبحث العلمي بمشاركة وكالات أخرى حسب الاقتضاء.
3. يرأس مجموعة العمل المشتركة، بالنيابة عن حكومة جمهورية أوزبكستان، ممثل عن وزارة التعليم العالي والثانوي المتخصص بجمهورية أوزبكستان بمشاركة وكالات أخرى حسب الاقتضاء.
4. تجتمع مجموعة العمل المشتركة في جمهورية مصر العربية أو جمهورية أوزبكستان مرة سنوياً على الأقل أو كما قد يتفق الطرفان سويةً لمراجعة تنفيذ هذا الاتفاق.

المادة 7

السرية

1. كل المعلومات والوثائق التي يتم تبادلها وفقاً لهذا الاتفاق تعد سرية بواسطة الطرفين ولا يجوز استخدامها أغراض أخرى إلا بعد الحصول على موافقة كتابية مسبقة من الطرف الذي أتاح هذه المعلومات والمستندات.
2. يتفق الطرفان على أن حكم هذه المادة تكون ملزمة لفترة يتم الاتفاق عليها بين الطرفين على الرغم من إنهاء هذا الاتفاق.

المادة 8

حماية حقوق الملكية الفكرية

1. يتم تنفيذ حماية حقوق الملكية الفكرية بما يتفق مع اللوائح المعنية في التشريعات الوطنية لدولة كل طرف، وبما يتفق مع الاتفاقات الدولية الأخرى الموقعة بين الطرفين.

٢. استخدام الاسم و/أو الشعار و/أو الرمز الرسمي لأي من الطرفين على أي منشور و/أو مستند و/أو ورقة أمر محظور دون موافقة خطية مسبقة من أي من الطرفين.

المادة ٩

التعليق

يصون الطرفان الحق في أسباب الأعراف التشريعية الدولية والتعليق الكلي أو الجزئي على تنفيذ هذا الاتفاق والمصلحة الوطنية تنفيذ هذا الاتفاق مؤقتاً، إما كلياً أو جزئياً، ويسري الإذعان في غضون شهر واحد (١) بعد إرسال إخطار كتابي إلى الطرف الآخر من خلال القنوات الدبلوماسية.

المادة ١٠

التعديلات

يمكن إجراء تعديلات على هذا الاتفاق بموافقة الكتابية من الطرفين في شكل بروتوكولات منفصلة والتي تشكل جزءاً لا يتجزأ من هذا الاتفاق، ويدخل حيز التنفيذ وفقاً للمادة ١٢ من هذا الاتفاق.

المادة ١١

تسوية المنازعات

يتم تسوية أي نزاعات تنشأ عن تنفيذ هذا الاتفاق أو تفسير أحكامه من خلال المفاوضة والمشاورات بين الطرفين ودون اللجوء إلى أي محكمة وطنية / دولية أو أي طرف ثالث بغرض التسوية.

المادة ١٢

تنفيذ الاتفاق ومدته وإنهاءه

يدخل هذا الاتفاق حيز النفاذ من تاريخ توقيعه ويظل الاتفاق سارياً حتى قيام أحد الطرفين بإرسال إخطار كتابي للطرف الآخر يفيد برغبته في إنهاء العمل به قبل ستة أشهر من تاريخ الانتهاء عبر القنوات الدبلوماسية.

٢. استخدام الاسم و/أو الشعار و/أو الرمز الرسمي لأي من الطرفين على أي منشور و/أو مستند و/أو ورقة أمر محظور دون موافقة خطية مسبقة من أي من الطرفين.

المادة ٩

التعليق

يصون الطرفان الحق في أسباب الأعراف التشريعية الدولية والتعليق الكلي أو الجزئي على تنفيذ هذا الاتفاق والمصلحة الوطنية تنفيذ هذا الاتفاق مؤدناً، إما كلياً أو جزئياً، ويسري الإدانة في غضون شهر واحد (١) بعد إرسال إخطار كتابي إلى الطرف الآخر من خلال القنوات الدبلوماسية.

المادة ١٠

التعديلات

يمكن إجراء تعديلات على هذا الاتفاق بموافقة الكتابية من الطرفين في شكل بروتوكولات منفصلة والتي تشكل جزءاً لا يتجزأ من هذا الاتفاق، ويدخل حيز التنفيذ وفقاً للمادة ١٢ من هذا الاتفاق.

المادة ١١

تسوية المنازعات

يتم تسوية أي نزاعات تنشأ عن تنفيذ هذا الاتفاق أو تفسير أحكامه من خلال المفاوضات والمشاورات بين الطرفين ودون اللجوء إلى أي محكمة وطنية / دولية أو أي طرف ثالث بغرض التسوية.

المادة ١٢

تنفيذ الاتفاق ومدته وإنهاءه

يدخل هذا الاتفاق حيز النفاذ من تاريخ توقيعه ويظل الاتفاق سارياً حتى قيام أحد الطرفين بإرسال إخطار كتابي للطرف الآخر يفيد برغبته في إنهاء العمل به قبل ستة أشهر من تاريخ الانتهاء عبر القنوات الدبلوماسية.

ولا يؤثر إنهاء هذا الاتفاق على تنفيذ الأنشطة/ البرامج القائمة والتي تم الاتفاق عليها قبل تاريخ إنهاء هذا الاتفاق، إذا لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك.

حرر في الرياض بتاريخ ٥ / أيلول / ٢٠١٨ من نسختين أصليتين كلا منهما باللغة العربية ، الإنجليزية والأوزبكية ولكل النصوص ذات الحجية، وفي حال الاختلاف في التفسير يعتد بالنص الإنجليزي.

عن
حكومة جمهورية أوزبكستان

د. ايضوم ماجيدوف
وزير التعليم العالي

٤٤٩
حكومة جمهورية مصر العربية

أ.د. سحر نصر
وزيرة الاستثمار والتعاون الدولي